



Circular

تعميم

To Entities Carrying on their Activities in  
the State Including Commercial Free  
Zones of Designated Non-financial  
Businesses and Professions

للمنشآت التي تزاوّل انشطتها بالدولة بما فيها  
المناطق الحرة التجارية للأعمال والمهن غير المالية  
المحددة

Introduction

مقدمة :

The Ministry of Economy extends its greetings and best wishes of continuous success. Pursuant to Cabinet Resolution Nos. (1/3) and (4/28) of 2019, which vest in the Ministry of Economy the duty of supervising and regulating Designated Non-financial Businesses and Professions of entities operating in the State, including commercial free zones, concerning anti-money laundering, counter terrorism financing and financing of illegal organizations crimes and designate the Ministry of Economy as the Regulator of the following sectors:

تهديكم وزارة الاقتصاد أطيب التحيات وخالص  
التمنيات بمزيد من النجاح والتوفيق ، وتنفيذاً  
لقرارات مجلس الوزراء رقم (1/3) و  
(4/28) لسنة 2019 ، التي أسندت بموجبها  
لوزارة الاقتصاد مهام الإشراف والرقابة على  
الأعمال والمهن غير المالية المحددة للمنشآت  
العاملة بالدولة بما فيها المناطق الحرة التجارية  
في شأن مواجهة جرائم غسل الأموال ومكافحة  
تمويل الإرهاب وتمويل التنظيمات غير  
المشروعة وإعتمادها كجهة رقابية على  
القطاعات التالية:

1. الوسطاء والوكلاء العقاريين .
2. تجار المعادن الثمينة والأحجار الكريمة .
3. المحاسبون المستقلون .
4. مزودوا خدمات الشركات .

Accordingly, the Ministry has prepared its comprehensive plans for implementation and compliance with the requirements of Federal Decree by Law No. (20) of 2018 Concerning Anti-Money Laundering and Counter Terrorism Financing and Financing of Illegal Organizations Crimes (the "Federal Law") and its Implementing

وعليه فإن الوزارة قد أعدت خططها الشاملة في  
تنفيذ التزاماتها بمتطلبات المرسوم بقانون  
إتحادي رقم (20) لسنة 2018 في شأن مواجهة  
جرائم غسل الأموال ومكافحة تمويل الإرهاب  
وتمويل التنظيمات غير المشروعة ("القانون  
الإتحادي")، ولانحته التنفيذية الصادرة بقرار







Regulations issued by Cabinet Resolution No. (10) of 2019 (the "Implementing Regulations")

من مجلس الوزراء الموقر رقم (10) لسنة 2019 ("اللائحة التنفيذية").

The Ministry notes that it will work to ensure that these requirements will pose regulatory burden and additional significant operational costs as the Ministry bases its plans on the principle known as risk-based approach which takes into consideration the nature of risks in each sector from anti-money laundering and counter terrorism financing crimes point of view.

وتود الوزارة أن تنوه على حرصها على أن لا تشكل هذه المتطلبات أعباء تنظيمية وتكاليف تشغيلية كبيرة، حيث تستند الوزارة في خططها على المبدأ المعروف بالنهج القائم على المخاطر وهو يراعي طبيعة مخاطر كل قطاع من منظور مواجهة جرائم غسل الأموال وتمويل الإرهاب.

• For Awareness

• للتوعية

1. Risks of money laundering and terrorism financing crimes

1. مخاطر جرائم غسل الأموال وتمويل الإرهاب:

The risks of money laundering and terrorism financing result from practices which are by their nature cross-border and which result in instability of the global economy due to abnormal and illogical movement of funds which lacks legal or factual basis, accordingly, such practices influence the economy negatively both at the national and international levels.

مخاطر غسل الأموال وتمويل الإرهاب هي ناتجة عن ممارسات عابرة للحدود بطبيعتها وتؤدي إلى حدوث إهتزازات في الاقتصاد العالمي وذلك نظراً لحركة الأموال بصورة غير طبيعية وغير منطقية وغير قائمة على أسس قانونية أو واقعية، وبالتالي فإن تلك الممارسات تؤثر على الاقتصاد بشكل سلبي سواء على المستوى الوطني أو العالمي.

As the risks of money laundering and terrorism financing extend to the Designated Non-financial Businesses and Professions sectors which are largely exposed to misuse by individuals or corporations operating illegally through money laundering and terrorism financing operations, specifically through the real estate sector, gold and diamond trading sector, service providers of companies,

ولأن مخاطر غسل الأموال وتمويل الإرهاب تمتد إلى قطاعات الأعمال والمهن غير المالية المحددة وهي مُعرضة بشكل كبير لإساءة استغلالها من قبل أفراد أو مؤسسات تعمل بطرق غير مشروعة من خلال عمليات غسل الأموال وتمويل الإرهاب، ولاسيما من خلال القطاع العقاري أو قطاع تجارة الذهب والألماس وكذلك مزودوا خدمات الشركات والمحاسبون المستقلون ومدققي الحسابات لذلك فهم أيضاً







independent accountants and auditors, therefore, they are also liable to misuse the services provided by them in money laundering and terrorism financing.

غرضة لإساءة إستغلال الخدمات التي يقومون بها في عمليات غسل الأموال وتمويل الإرهاب .

2. What is the legal basis for compliance with the anti-money laundering and counter terrorism financing crimes procedures?

2. ما هو السند القانوني للإمتثال لإجراءات مواجهة جرائم غسل الأموال ومكافحة تمويل الإرهاب؟

- The Federal Law and its Implementing Regulations concerning Anti-Money Laundering and Counter Terrorism Financing and Financing of Illegal Organizations, is the main reference to be complied with by all the concerned entities,

• إن القانون الإتحادي ولائحته التنفيذية في شأن مواجهة جرائم غسل الأموال ومكافحة تمويل الإرهاب وتمويل التنظيمات غير المشروعة ، هو المرجع الأساسي الذي يتوجب على كافة المنشآت المعنية الإلتزام به،

- FATF's recommendations are the recognized international reference in anti-money laundering and counter terrorism financing crimes. The United Arab Emirates complies with these recommendations, which promotes the reputation and position of the State as a responsible and active member in the international community in fighting money laundering and terrorism financing crimes.

• توصيات مجموعة العمل المالي (فاتف) هي المرجعية الدولية المعترف بها في إجراءات مواجهة جرائم غسل الأموال ومكافحة تمويل الإرهاب، ودولة الإمارات العربية المتحدة مُمتثلة لهذه التوصيات مما يُعزز سمعة ومكانة الدولة كعضو مسؤول وفاعل في المجتمع الدولي في محاربة جرائم غسل الأموال وتمويل الإرهاب.

3. What are the consequences of classification of an entity as Designated Non-financial Businesses and Professions?

3. ما هو الذي يترتب عليه تصنيف منشأة كأعمال أو مهن غير مالية محددة؟

- Article (3) of the Implementing Regulations specifically defines the categories of the Designated Non-financial Businesses and Professions, in accordance with the FATF's recommendations,

• عرّفت وحددت المادة رقم (3) من اللائحة التنفيذية فئات الأعمال والمهن غير المالية المحددة بشكل دقيق ، وذلك وفقاً لتوصيات مجموعة العمل المالي (فاتف)،

- An entity in the State who carries on these businesses or professions shall be subject to the controls and obligations provided for

• أن أي منشأة في الدولة المتحدة تقوم بممارسة هذه الأعمال أو المهن تخضع للصوابط







in the Federal Law and its Implementing Regulations Concerning Anti-Money Laundering and Counter Terrorism Financing and Financing of Illegal Organizations. These obligations include several conditions and controls relating to (licensing and registration, establishing internal audit policies to mitigate risks and certain reporting requirements on regular basis and others) which do not result in any extra burden.

والإلتزامات المنصوص عليها في القانون الإتحادي ولائحته التنفيذية. في شأن مواجهة غسل الأموال ومكافحة الإرهاب والتنظيمات غير المشروعة وتشمل هذه الإلتزامات العديد من الإشتراطات والضوابط المتعلقة في (الترخيص والتسجيل، وضع سياسات رقابة داخلية لتخفيف المخاطر، تقديم بعض التقارير بصفة دورية وغيرها) والتي لا تشكل عبء .

- The aforesaid obligations are considered continuing obligations. The Ministry of Economy, as a regulator, will provide support by spreading awareness, training and providing guidance manuals to assist and support entities to comply with these requirements in a smooth and organized fashion and through all communication media.

كما أنها تُعد إلتزامات مستمرة وستقوم وزارة الإقتصاد بدورها كجهة رقابية بتقديم الدعم من خلال نشر التوعية والتدريب وتوفير أدلة إسترشادية لمساعدة ودعم المنشآت على الإمتثال لهذه المتطلبات بصورة سلسة ومنظمة وبمختلف وسائل التواصل المتاحة .

4. What are the Ministry's plans for promotion of compliance in these sectors?

4. ما هي خطط الوزارة بشأن تعزيز الإمتثال في هذه القطاعات؟

- From the time of its assignment by the Cabinet the Ministry started with establishing comprehensive and ambitious plans in coordination with the concerned local authorities, under the supervision of **The National Committee for Anti-Money Laundering and Counter Terrorism Financing and Financing of Illegal Organizations Crimes**. This plan observes the difference in the nature of business and risks of each sector of the said Designated Non-financial Businesses and Professions and ensuring added value to achieve sustainable growth of the national

بدأت الوزارة بوضع خطط شاملة وطموحة منذ تكليفها من مجلس الوزراء الموقر وذلك بالتنسيق مع السلطات المحلية ذات الصلة ، وذلك تحت إشراف اللجنة الوطنية لمواجهة جرائم غسل الأموال ومكافحة تمويل الإرهاب وتمويل التنظيمات غير المشروعة. وتراعي هذه الخطة الإختلاف في طبيعة عمل ومخاطر كل قطاع من قطاعات الأعمال والمهن غير المالية المحددة المشار إليها . وضمان قيمة مضافة لتحقيق النمو المستدام للإقتصاد الوطني. تتضمن الخطة العديد من الإجراءات







economy. The plan includes a number of procedures.

5. The steps to be reviewed by entities carrying on Designated Non-financial Businesses and Professions:

- To review the legislations and manuals relating to anti-money laundering (the Law and the Regulations and any relevant legislations) accurately to ensure understanding of the position of the entities including the concept of their plan for performance of their obligations in this respect.

• Next steps:

The Ministry currently works with a number of partners on several steps which will be communicated to you in accordance with a regular time schedule:

- Taking the necessary procedures for commencement of performance of the requirements referred to in this Circular immediately.
- To work closely with the Ministry to ensure fulfillment by the State of its obligations in a manner that realizes public and common interest between the public and the private sectors.

Contact Details:

- The contact persons in the concerned department responsible for anti-money laundering and counter terrorism financing procedures are as follows:

5. الخطوات اللازمة للإطلاع عليها من قبل المنشآت التي تمارس الأعمال والمهن غير المالية المحددة:

• الإطلاع على التشريعات والأدلة الخاصة بشأن مواجهة جرائم غسل الأموال (القانون واللائحة وأي تشريعات ذات صلة) وبشكل دقيق وذلك لضمان فهم وضع المنشآت مشتملاً على تصور حول خططها لتحقيق الإلتزامات المترتبة عليها في هذا الشأن.

• الخطوات القادمة:

• تعمل الوزارة حالياً مع عدد من شركائها على العديد من الخطوات التي سيتم إعلامكم بها وفق جدول زمني منتظم :

• إتخاذ الإجراءات اللازمة للبدء لتحقيق المتطلبات التي أشار إليها هذا التعميم بصورة مباشرة وفورية .

• العمل بصورة وثيقة مع الوزارة لضمان وفاء الدولة بالإلتزاماتها على النحو الذي يحقق المصلحة العامة والمشاركة بين القطاعين العام والخاص.

• التواصل :

• أسماء الأشخاص في الإدارة المختصة بإجراءات مواجهة غسل الأموال ومكافحة تمويل الإرهاب ، من خلال مايلي :





Electronic mail: [aml@economy.ae](mailto:aml@economy.ae)

البريد الإلكتروني : [aml@economy.ae](mailto:aml@economy.ae)

For legislation Guidance, and instructions Related to Anti- money laundering and combating financing of terrorism, the national assessment of the State in relation to money laundering and terrorism financing risks please visit the Ministry of Economy website at ([www.economy.ae](http://www.economy.ae))

- للاطلاع على التشريعات ، الادله ، التعليمات المتعلقة بمواجهة غسل الاموال ومكافحة تمويل الارهاب ، التقييم الوطني للدولة لمخاطر غسل الاموال وتمويل الارهاب . يرجى زيارة موقع وزارة الاقتصاد على ([www.economy.ae](http://www.economy.ae))

Regards,

وتفضلوا بقبول فائق الاحترام والتقدير،،،

Eng. Sultan Bin Saeed AlMansoori  
Minister of Economy

المهندس/ سلطان بن سعيد المنصوري  
وزير الاقتصاد

صدر بتاريخ : 3 / 19 / 2020

